

**Textes liturgiques des dimanches et des principales fêtes
pour le mois de mai 2023**

Dimanche 7 mai - Ton 3. Dimanche du Paralytique

Trope de la résurrection - ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse ! / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et S'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du Paralytique - ton 3

Par ta divine sollicitude, Seigneur, / relève mon âme cruellement paralysée par toutes sortes de péchés et d'actions insensées, / de même que jadis Tu as relevé le paralytique, / afin que sauvé, je Te clame : // « Ô Christ compatissant, gloire à ta puissance ! »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de Pâques - ton 8

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : « Réjouissez-vous ! », / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

Lectures du jour :

Épître : Actes des Apôtres 9, 32-42.

Évangile : Jean 5, 1-15.

+§+§+§+§+

Lundi 8 mai - Mémoire du saint apôtre et évangéliste Jean le Théologien.

Trope de l'apôtre - ton 2

Apôtre bien-aimé du Christ Dieu, / hâte-toi de délivrer un peuple sans défense, / car Celui qui t'a permis de te reposer sur sa poitrine, / t'accueillera tombant à ses pieds afin d'intercéder pour nous ; / prie-le, ô Jean le Théologien, de dissiper les sombres nuages de l'incroyance // et implore-le de nous accorder la paix et la grande miséricorde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de l'apôtre - ton 2

Qui dira la grandeur de ta vie virginale, ô saint Jean ? / Tu es une source de miracles, tu dispenses les guérisons / et tu intercèdes pour nos âmes, // toi qui es le Théologien et l'ami du Christ.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de Pâques - ton 8

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : « Réjouissez-vous ! », / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

Lectures de l'apôtre :

Épître : I Jean 1, 1-7.

Évangile : Jean 19, 25-27 et 21, 24-25.

+§+§+§+§+

Mercredi 10 mai – Fête de la Mi-Pentecôte¹ et mémoire du saint apôtre Simon le Zélate.

Tropaire de la fête - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / « Celui qui a soif, qu'il vienne à Moi et qu'il boive. » // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à Toi !

Tropaire de l'apôtre - ton 3

Ô saint apôtre Simon, / intercède auprès du Dieu de miséricorde, // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Kondakion de l'apôtre - ton 2

Dans nos louanges proclamons bienheureux l'apôtre Simon / qui a édifié les âmes remplies de piété aux enseignements de la sagesse ; / car maintenant il se tient devant le trône de gloire / et se réjouit avec les anges incorporels, // intercédant sans cesse pour nous tous.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la fête - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de Toi : / « Venez puiser l'eau de l'immortalité. » / Aussi nous prosternons-nous devant Toi et disons-nous avec foi : / « Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie. »

¹ On peut lire ou chanter le tropaire et le kondakion jusqu'à la clôture qui a lieu le mercredi 17 mai.

Lectures de la fête :

Épître : Actes **14**, 6-18.

Évangile : Jean **7**, 14-30.

Lectures de l'apôtre :

Épître : I Corinthiens **4**, 9-16.

Évangile : Matthieu **13**, 54-58.

+§+§+§+§+

Jeudi 11 mai - Mémoire des saints Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves.

Troaire de la fête - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / « Celui qui a soif, qu'il vienne à Moi et qu'il boive. » // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à Toi !

Troaire des saints - ton 4

Ô saints Cyrille et Méthode, emplis de sagesse divine, / vous qui avez mené une vie semblable aux apôtres et enseigné les peuples slaves, / intercédez auprès du Christ Dieu / pour qu'Il les affermisse dans l'orthodoxie et l'unité de la foi, // qu'Il donne la paix au monde et sauve nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Kondakion des saints - ton 3

Vénérons les deux prédicateurs Cyrille et Méthode, / qui en traduisant les divines Écritures, ont été pour nous la source de la connaissance de Dieu ; / et nous qui jusqu'à présent y puisons abondamment, / nous vous appelons bienheureux / vous qui vous tenez auprès du trône du Très-Haut // et qui intercédez chaleureusement pour nos âmes.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la fête - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de Toi : / « Venez puiser l'eau de l'immortalité. » / Aussi nous prosternons-nous devant Toi et disons-nous avec foi : / « Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie. »

Lecture des saints :

Épître : Hébreux **7**, 26 - **8**, 2.

Évangile : Matthieu **5**, 14-19.

+§+§+§+§+

Dimanche 14 mai - Ton 4. Dimanche de la Samaritaine.

Tropeaire de la résurrection - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / « La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde. »

Tropeaire de la Mi-Pentecôte - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / « Celui qui a soif, qu'il vienne à Moi et qu'il boive. » // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de la Samaritaine - ton 8

Par sa foi, la Samaritaine, venue au puits vit en Toi l'eau de la Sagesse ; / s'en étant abondamment abreuvée, elle reçut en héritage le Royaume d'en haut, // elle qui est toujours digne de louanges.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mi-Pentecôte - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de Toi : / « Venez puiser l'eau de l'immortalité. » / Aussi nous prosternons-nous devant Toi et disons-nous avec foi : / « Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie. »

Lectures du jour :

Épître : Actes **11**, 19-26 et 29-30.

Évangile : Jean **4**, 5-42.

+§+§+§+§+

Dimanche 21 mai - ton 5. Dimanche de l'Aveugle de naissance.

Tropeaire de la résurrection - ton 5

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de l'Aveugle - ton 4

Les yeux de mon âme étant aveugles, / je viens à Toi, ô Christ, comme l'aveugle de naissance, / et avec repentir je Te clame : / « Tu es la Lumière // qui resplendit sur ceux qui sont dans les ténèbres. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de Pâques - ton 8

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : « Réjouissez-vous ! » / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

Lectures du jour :

Épître : Actes 16, 16-34.

Évangile : Jean 9, 1-38.

+§+§+§+§+

Mercredi 24 mai - Clôture de la fête de Pâques et avant-fête de l'Ascension².

+§+§+§+§+

Jedi 25 mai - Ascension de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ³.

Tropeaire - ton 4

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / et par la promesse du Saint-Esprit Tu as rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 6

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nous quitter, mais demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui T'aiment : // « Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous. »

Lectures du jour :

Épître : Actes 1, 1-12.

Évangile : Luc 24, 36-53.

+§+§+§+§+

2 À partir de ce jour on cesse de dire ou chanter le tropeaire de Pâques : « *Le Christ est ressuscité des morts...* »

3 On chante le tropeaire et le kondakion jusqu'à la clôture qui a lieu le 2 juin.

Dimanche 28 mai - ton 6. Dimanche des saints Pères du 1^{er} Concile œcuménique.

Troaire - ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi !

Troaire de l'Ascension - ton 4

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / et par la promesse du Saint-Esprit Tu as rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

Troaire des Pères - ton 8

Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, / Toi qui as établi nos Pères pour éclairer la terre ; / et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. // Ô Très-miséricordieux, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Kondakion des Pères - ton 8

La prédication des apôtres et la doctrine des pères / ont donné à l'Église l'unité de la foi ; / portant la tunique de la vérité, tissée par la théologie qui vient d'en haut, // elle confirme et glorifie le grand mystère de la piété.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de l'Ascension - ton 6

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nous quitter, mais demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui T'aiment : // « Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous. »

Lectures du jour :

Épître : Actes 20, 16-18 et 28-36.

Évangile : Jean 17, 1-13.

+§+§+§+§+

Pour plus de détails et pour les références des lectures quotidiennes, vous pouvez consulter le calendrier liturgique édité par la Fraternité orthodoxe en Europe occidentale.